

ROSEMÈRE

NOUVELLES / NEWS



Nos génies en fleurs 2014

Our 2014 genuises in bloom

P. 9-12

Mon ami l'arbre

My friend the tree

Arbre majestueux

Majestic tree

À lire absolument

Hot issues:

Fermeture temporaire de l'écocentre

Temporary closing of the ecocentre

P. 3

Lutte contre l'agrile du frêne

Fight against the emerald ash borer

P. 6-7

Collecte des ordures

toutes les deux semaines

Waste pick-up every second week

P. 8

Chères citoyennes, Chers citoyens,

Ce message de la première édition automnale de votre bulletin *Rosemère Nouvelles* est placé sous l'angle des bilans et de la planification.

Alors que nous sommes bien engagés dans les derniers mois de l'année, c'est avec fierté que je constate le chemin parcouru depuis notre arrivée au Conseil en novembre 2013.

Les réalisations et les projets sont nombreux. La Ville a agi sur plus d'un front pour la qualité de vie des citoyennes et des citoyens. Pensons à l'élaboration du Plan directeur des égouts pluviaux pour le drainage efficace des eaux de surface, à l'adoption d'une planification stratégique des investissements en matière d'infrastructures ou encore à la démarche de reconnaissance gouvernementale de Rosemère comme Municipalité amie des aînés, tout cela en plus d'organiser des soirées d'information sur des sujets qui vous intéressent et qui vous tiennent à cœur.

Autre démarche d'envergure, la Ville a procédé à une évaluation en profondeur du mode de fonctionnement de son écocentre afin de le rendre plus pratique et plus sécuritaire, notamment par l'élimination du dédoublement d'opérations de manutention et par la réduction du bruit causé par celles-ci. Le site sera donc temporairement fermé, du 6 octobre au 5 janvier, pour des travaux majeurs durant lesquels vous pourrez venir déposer vos matériaux dans le stationnement adjacent à celui de l'hôtel de ville, où des conteneurs sécuritaires ont été installés. La page suivante indique tous les détails à ce sujet.

D'autre part, pour relever les défis du prochain exercice financier, nous sommes déjà à pied d'œuvre dans la préparation du budget 2015. Nous souhaitons doter l'administration municipale d'une planification financière sur un horizon de 10 ans, de façon à nous assurer que les investissements et l'impôt foncier respectent la capacité de payer de chacun, tout en consolidant l'excellente santé financière de notre ville.

Enfin, je profite de cette chronique pour vous remercier de votre patience au cours de l'été, alors que d'importants travaux routiers ont été réalisés, notamment sur le chemin de la Grande-Côte et sur la montée Lesage.

Je vous souhaite un magnifique automne !



My fellow citizens,

My message for this first fall edition of your "Rosemère News" deals with assessments and planning.

We've already come to the final few months of the year, and from that vantage point, I can proudly report that our Council has accomplished a great deal since we came to office in November 2013.

We have a rich roster of achievements and projects to our credit. The Town has taken action on a number of fronts to ensure the quality of life of its residents. Cases in point: the Storm Sewer Master Plan for the efficient drainage of surface runoff and the adoption of a strategic infrastructure investment plan, not to mention measures to obtain government recognition as an "Age-Friendly Municipality", and the

organization of information evenings on issues that are of importance and concern to you.

Among other significant measures undertaken by the Town, we note an in-depth evaluation of our écocentre's operations, in an effort to make this facility safer and more practical, notably by eliminating the duplication of handling operations and reducing noise generated by these activities. The site will therefore be closed from October 6 to January 5 for major restructuring work. During this period, materials can be dropped off in the parking lot adjacent to the one at the Town Hall, where safe containers have been installed. You will find complete details on this subject on the next page.

Moreover, in order to meet the challenges of the next fiscal year, we are already working on the 2015 budget. We wish to develop a ten-year financial plan that will make it possible for our administration to ensure that investments and real estate taxes are consistent with our citizens' ability to pay, while further strengthening our Town's financial soundness.

Finally, I would like to thank all of you for your patience during the summer months, when major roadwork was carried out, notably on Grande-Côte and Montée Lesage.

In closing, my best wishes for a lovely fall season!

Madeleine Leduc
Mairesse / Mayor

Vos conseillers



Daniel Simoneau
Secteur 1 / Sector 1



Guylaine Richer
Secteur 2 / Sector 2



Marie-Andrée Bonneau
Secteur 3 / Sector 3



Normand Corriveau
Secteur 4 / Sector 4



Eric Westram
Secteur 5 / Sector 5



Kateri Lesage
Secteur 6 / Sector 6

Your councillors

Travaux majeurs de réaménagement

Fermeture temporaire de l'écocentre de Rosemère

L'écocentre de la Ville de Rosemère sera fermé du 6 octobre 2014 au 5 janvier 2015 inclusivement, et ce, afin de procéder à un réaménagement majeur des lieux. En outre, l'investissement de 360 000 \$ permettra d'améliorer l'accessibilité et la sécurité du site, tout en favorisant la quiétude du voisinage.

Cet important projet s'est imposé à la suite des conclusions d'une analyse de l'écocentre réalisée au printemps dernier par Solinov, une entreprise spécialisée en gestion des matières résiduelles. Ces experts se sont penchés sur l'optimisation du fonctionnement de l'écocentre, relevant certaines lacunes à résoudre par différents travaux et par une mise à jour de la réglementation relative aux matières résiduelles à Rosemère.

Le Conseil municipal a rapidement donné suite à ce rapport en planifiant, dès cet automne, le réaménagement du site dans une perspective citoyenne, c'est-à-dire en recadrant ses activités afin qu'elles soient exclusivement réservées aux utilisateurs résidentiels.

À terme, les travaux permettront d'atténuer certaines nuisances liées aux bruits inhérents à son mode de fonctionnement. Grâce à la nouvelle configuration, les citoyens pourront déposer directement leurs matières dans différents conteneurs. Ce réaménagement contribuera également à améliorer l'accessibilité des usagers et, par le fait même, à sécuriser la circulation et les manœuvres liées aux conteneurs.

Pour toute la durée des travaux, la Ville a aménagé un site temporaire à deux pas de l'écocentre afin que les citoyens continuent de bénéficier de l'essentiel du service habituel. Étant donné l'espace plus restreint, certaines matières ne pourront toutefois pas y être acceptées; elles sont mentionnées dans le tableau ci-dessous.

Le site temporaire est aménagé dans le deuxième stationnement de l'hôtel de ville et comporte un seul accès, à partir du chemin de la Grande-Côte et de l'entrée du poste de police. En raison de l'étroitesse des lieux, la circulation sera à sens unique et la sortie se fera quant à elle par le premier stationnement de l'hôtel de ville et la rue Charbonneau. L'horaire et les coûts demeureront les mêmes que ceux précédemment en vigueur.

Enfin, notez que les autres collectes prévues au calendrier (recyclage, résidus verts, gros rebuts, branches et ordures ménagères, cette dernière collecte faisant toutefois l'objet d'une modification dès novembre) sont maintenues.

Les usagers seront récompensés de la patience dont ils auront fait preuve durant ce grand projet lorsqu'ils accéderont à un écocentre qui fera l'envie de plusieurs !

Merci à l'avance de votre compréhension et de votre collaboration.

Major redevelopment work

Temporary closing of the Rosemère ecocentre

The Town of Rosemère's ecocentre will be closed from October 6, 2014 to January 5, 2015 inclusively, to allow for a major redevelopment of the site. This \$360,000 investment will serve, among other things, to improve the accessibility and safety of the premises, while fostering greater peace and quiet in the neighbouring area.

This major project comes in the wake of conclusions of an analysis of the ecocentre conducted last spring by Solinov, a firm specializing in the management of residual materials. Looking at ways to optimize the ecocentre's operations, these experts identified deficiencies that needed to be corrected by various works and an updating of Rosemère by-laws relating to residual materials.

The Municipal Council quickly followed up on this report by planning, as early as this fall, the redevelopment of the site in keeping with a citizen's perspective, i.e., by reframing its activities so that they are reserved exclusively to Rosemère and Lorraine residents.

Once completed, this work will make it possible to minimize noise inherent to the site's operations. The ecocentre's new configuration will allow citizens to dispose of their materials directly in different containers. This redevelopment will also help make the site more accessible to users and, by the same token, ensure that traffic on the site as well as manoeuvres linked to containers are safer.

While work is being carried out, the Town has set up a temporary site just steps from the ecocentre, allowing citizens to continue enjoying basic services. However, since space is more limited, some materials will not be accepted. These exclusions are listed in the table presented below.

The temporary site has been set up in the Town Hall's second parking lot and has a single access, from Grande-Côte and the entrance to the police station. Since the site is quite narrow, traffic will be one-way, with the site exited via the Town Hall's first parking lot and Charbonneau Street.

The facility's schedule and costs remain unchanged.

Finally, it should be noted that the schedule for all other pick-ups on the calendar (recycling, green waste, large items, branches and household garbage, this last one being modified as of November) remains unchanged.

End-users will be rewarded for their patience during this major project as they will ultimately have access to an ecocentre that will be the envy of many!

We thank you in advance for your understanding and collaboration.

Matières non acceptées pendant les travaux

- Branches, terre, asphalte, métal
- Rejets domestiques dangereux (RDD), sauf la peinture et les huiles, qui seront acceptées

Materials that will not be accepted during the work period:

- Branches, soil, asphalt, metal
- Hazardous domestic waste (HDW), except for paint and various types of oil, which will be accepted.

Les samedis du citoyen

Rencontres sans rendez-vous, avec la mairesse et un conseiller ou une conseillère, un samedi par mois, de 9 h à 11 h

Prochaines dates : 18 octobre et 15 novembre.

Saturdays with the citizens

Meet with the mayor and a councillor without an appointment one Saturday every month, from 9 to 11 a.m.

Next dates: October 18 and November 15.



La sécurité publique, une grande priorité

Pour l'ensemble de l'appareil municipal rosemérois, la sécurité fait partie des grandes priorités. Ainsi, Rosemère est fière d'avoir été la première ville de la MRC de Thérèse-De Blainville à mettre sur pied une commission sur la sécurité publique, geste par la suite imité par plusieurs autres villes. Cette commission est constituée de deux conseillers municipaux, du directeur général de la Ville, du directeur des Services techniques et travaux publics ainsi que de l'inspecteur responsable de la division Gendarmerie de la Régie de police Thérèse-De Blainville.

Tout citoyen ayant des préoccupations en matière de sécurité peut les soumettre à la commission pour analyse, par l'intermédiaire des Services techniques et travaux publics de la Ville. Ainsi, qu'il s'agisse de signalisation manquante ou non respectée (vitesse, arrêt), de stationnement, de vandalisme, de vague de vols, d'attroupements répétitifs ou toute autre situation inquiétante, le citoyen est invité à en faire le signalement (coordonnées au bas de ce texte).

Dès sa formulation, le signalement est enregistré sur un logiciel de gestion municipale puis il fait l'objet d'une première analyse et, au besoin, d'une intervention initiale de la part des Services techniques et travaux publics. Le dossier est ensuite transmis à la Régie de police qui l'analyse en profondeur et rencontre le citoyen, le cas échéant, avant de remettre ses recommandations à la commission pour prise de décision. Enfin, le dossier est retourné aux Services techniques et travaux publics pour suivi par lettre auprès du plaignant et pour mise en place des solutions retenues.

Après un délai raisonnable, les impacts de l'intervention sont évalués pour apporter les correctifs nécessaires.

Bien sûr, la sécurité est une question de perception souvent très variable d'une personne à l'autre. Néanmoins, la commission a à cœur le mieux-être de la communauté et accorde une grande attention à tout sujet qui lui est soumis. Au fil des ans, de nombreuses requêtes ont permis d'améliorer la sécurité sous toutes ses formes, et la Ville vous en est reconnaissante. Vous êtes nos yeux et nos oreilles; votre implication est essentielle à l'amélioration de la qualité de vie de tous.

En terminant, j'invite tous les citoyens à prendre conscience que la sécurité publique, c'est l'affaire de chacun. La vie trépidante porte souvent à accélérer lors des déplacements, au risque d'en oublier les limites raisonnables. Nous remarquons d'ailleurs que les plaignants sont parfois ceux qui enfreignent le *Code de la sécurité routière*.

Pour soumettre toute demande à la commission sur la sécurité publique, je vous invite à communiquer avec : M^{me} Jocelyne Théorêt, aux Services techniques de la Ville, au 450 621-3500, poste 3314 ou à jtheoret@ville.rosemere.qc.ca.

Eric Westram

Conseiller, secteur 5 / Councillor, sectors 5

Public safety, a major priority

Rosemère's municipal administration has made the safety and security of its residents one of its major priorities and is rightfully proud of being the first town in the Thérèse-De Blainville RCM to establish a public security commission, a measure that was subsequently imitated by several other municipalities. This commission consists of two municipal councillors, the Town's general manager, the director of the Technical Services and Public Works Department as well as the officer responsible for this division with the "Régie de police Thérèse-De Blainville" (police board).

Any citizen with concerns relating to security can submit them to the commission for analysis by the Town's Technical Services and Public Works Department. Citizens are invited to report any troubling situation, whether it deals with signs that are either missing or not respected (speed, stop), parking, vandalism, a wave of robberies, repeated gatherings or others (contact information provided at the end of this article).

Once it has been reported, an issue is recorded on municipal management software. It then undergoes a preliminary analysis and, if need be, an initial intervention by the Technical Services and Public Works Department. The file is then forwarded to the Police Board for a more in-depth analysis and, if required, a meeting with the citizen before its recommendations are submitted to the commission for a decision. Finally, the file goes back to the Technical Services and Public Works Department, which issues a follow-up letter to the citizen who tabled the matter, and implements the recommended solutions.

After a reasonable period of time, the impact of the intervention will be evaluated and any required adjustments will be made.

Of course, safety is a matter of perception that can vary from one person to another. Still, the commission takes the wellbeing of the community to heart and gives proper attention to any issue brought to its attention. Over the years, issues submitted by citizens have allowed us to improve security in every form, and the Town is most grateful to you for this. You are our eyes and our ears. Your involvement is essential if we are to improve the quality of life for everyone.

In closing, I would like to stress the fact that public safety is everyone's business. The hustle and bustle of everyday life often leads us to drive more quickly, losing sight of reasonable limits. It is interesting to note that those who lodge complaints are occasionally those who then breach the highway code.

To submit an issue to the Public Security Commission, please contact: Jocelyne Théorêt, at the Town's Technical Services Department, 450 621-3500, ext. 3314 or at jtheoret@ville.rosemere.qc.ca

Fermeture en raison de l'Action de grâces

Tous les services de la Ville ainsi que la bibliothèque et l'écocentre seront fermés le lundi 13 octobre. Aucun changement aux collectes.

Thanksgiving closings

All municipal departments as well as the library and ecocentre will be closed on Monday, October 13. Pick-up schedules remain unchanged.

Prudence à l'Halloween

Les enfants attendent avec impatience la traditionnelle fête de l'Halloween durant laquelle, déguisés, ils parcourront les rues à la brunante. À cette occasion, tous les automobilistes sont invités à redoubler de vigilance, et les piétons et les cyclistes à éviter les changements brusques de direction. Tous doivent s'assurer de voir et d'être vus de tous les autres usagers.

Caution at Halloween

Children eagerly await Halloween, when they can dress up and go trick or treating as of dusk. On this occasion, all motorists are asked to be doubly vigilant while pedestrians and cyclists should avoid any sudden change in direction. Everyone must make sure they can see and be seen by all other parties sharing our streets.

Abris temporaires pour autos et véhicules récréatifs

Pendant chaque période hivernale, les abris d'autos sont autorisés uniquement du 1^{er} novembre au 1^{er} avril, à raison d'un seul par propriété.

Avant l'installation, consultez le site Internet www.ville.rosemere.qc.ca, dans la section Documents (Téléchargements), sous Urbanisme, pour connaître les normes applicables (taille, structure, etc.).

Par ailleurs, durant cette période, les véhicules récréatifs ne sont plus permis en cour avant. Ils peuvent toutefois être garés dans les cours arrière ou latérale, à un minimum de 1 m du bâtiment principal, en respectant certaines règles; informez-vous.

Infos : Urbanisme, permis et inspections,
450 621-3500, poste 1238

Temporary car shelters and recreational vehicles

Every winter, the use of temporary car shelters is authorized solely from November 1st to April 1st. No more than one shelter per property is allowed.

Prior to its installation, go to the Town's website at www.ville.rosemere.qc.ca, in the My Documents (Downloads) section under Town Planning for information on applicable standards (size, structure, etc.).

Furthermore, during the above-mentioned period, recreational vehicles are not allowed at the front of the property. However, they can be parked in the back or side yard, at least 1 m from the main building, in compliance with established regulations. Ask about them.

Info: Town Planning, Permits and Inspections,
450 621-3500, ext. 1238

Rénover sans permis, c'est pas permis!

Renovating without a permit? It's not permitted!

Dernier marché de Rosemère le 11 octobre

Profitez des derniers samedis de présence du marché public de Rosemère pour vous procurer quantité de légumes frais et locaux et participer aux animations suivantes.

Le samedi 4 octobre : atelier de décoration de petits gâteaux (par Sweet Isabelle) et atelier de cirque.

Le samedi 11 octobre : atelier de décoration de citrouilles (Jardins des Verts collectifs), création de photophores aux couleurs de l'automne (par Zoizo) et tirage du panier cadeau du Marché de Rosemère. Sans oublier les populaires camions de cuisine de rue : Saigon, je me souviens, Dim Sum Montréal, P.A. & Gargantua et les musiciens de la relève.

Le marché se tient de 10 h à 14 h dans le stationnement de la bibliothèque, au 339, chemin Grande-Côte.

Infos : www.lautremarche.org

Last Rosemère Farmer's Market of the season: October 11

Make the most of the final markets of the season in Rosemère to pick up fresh locally produced vegetables and enjoy some of the following entertainment.

Saturday, October 4: cupcake decorating workshop (with Sweet Isabelle) and circus workshop.

Saturday, October 11: pumpkin carving workshop (Jardins des Verts collectifs), creating lanterns in fall colours (with Zoizo) and the draw of a gift basket from the Rosemère Market. In addition, you can enjoy the offerings of the ever-popular food trucks: Saigon, je me souviens, Dim Sum Montréal, P.A. & Gargantua and up-and-coming musicians.

The market is open from 10 a.m. till 2 p.m. in the parking lot of the municipal library at 339 Grande-Côte.

Info: www.lautremarche.org

La lutte contre l'agrile du frêne

L'agrile du frêne est arrivé

Introduit accidentellement au Canada et aux États-Unis, l'agrile est un insecte originaire d'Asie, mesurant de 8 à 14 mm, qui s'attaque aux frênes en y pondant ses œufs. Une fois les œufs éclos, les larves creusent des galeries sous l'écorce, entravant la circulation de la sève. C'est ainsi que des millions d'arbres sont déjà morts.

On le sait maintenant, Rosemère n'échappera pas à l'infestation de l'agrile du frêne puisque l'insecte y a été détecté dans deux pièges au cours de l'été 2014.

Être proactif !

Sachant que la majorité des frênes se trouve sur des terrains privés, les citoyens de Rosemère ont donc un rôle important à jouer pour ralentir la progression de l'agrile et profiter le plus longtemps possible de tous les bienfaits (production d'oxygène, ombrage, beauté, etc.) que procurent ces arbres majestueux. Tous les propriétaires sont donc invités à vérifier la présence de frênes sur leur terrain et, dans l'affirmative, à intervenir sans tarder.

Identifier les frênes

La seule espèce attaquée par cet agrile étant le frêne, il faut bien l'identifier. C'est un grand arbre dont :

- les feuilles sont composées de 5 à 11 folioles, disposées, tout comme les tiges, en paires opposées le long des branches;
- l'écorce est grise et lisse quand l'arbre est jeune, cannelée par la suite;
- les fruits sont des samares regroupées en grappes.

Reconnaître les symptômes

Voici les principaux symptômes d'un frêne attaqué par l'agrile :

- le dépérissement de la cime;
- l'apparition de gourmands sur le tronc;
- la présence de trous en forme de D sur l'écorce;
- la présence de galeries en S sous l'écorce.

Les options : traiter, abattre et planter

a) Traiter

Pour prémunir un frêne contre l'agrile, il faut le faire traiter avec le TreeAzinMD, un pesticide naturel à faible impact. Il existe au moins deux autres produits, mais la Ville ne les recommande pas, car ils sont moins efficaces.

- Le traitement doit être appliqué entre juin et la fin du mois d'août;
- Le produit est injecté dans le tronc, tous les deux ans;
- Il faudra traiter l'arbre jusqu'à ce que les chercheurs trouvent d'autres solutions durables.

Nul besoin d'obtenir un permis temporaire pour les traitements de TreeAzinMD. Cependant, comme pour le traitement des pelouses, l'entrepreneur qui effectue les travaux doit être inscrit au registre de la Ville; le citoyen client devrait s'en assurer.



Fighting the emerald ash borer

The emerald ash borer is here

Accidentally introduced to Canada and the United States, the borer is an insect of Asian origin, measuring 8 to 14 mm, that attacks ash trees by laying its eggs. Once the eggs have hatched, the larvae dig tunnels beneath the bark, inhibiting the flow of sap. Millions of trees have already fallen victim to this devastating insect.

We now know that Rosemère will not escape the emerald ash borer, since its presence was detected in two traps during the summer of 2014.

Be proactive!

Aware that most ash trees are located on private property, Rosemère citizens have an important role to play in slowing the progression of the borer and allowing us to enjoy the benefits of our majestic ash trees as long as possible (production of oxygen, shade, beauty, etc.) Homeowners are asked to check their property for ash trees and, if they have any, to intervene immediately.

Identifying ash trees

Since the only species attacked by this borer is the ash tree, it is important to identify it accurately. This is a large tree whose:

- compound leaves consist of 5 to 11 leaflets and grow in pairs on opposite sides of the stem
- bark is grey and smooth when the tree is young, and ridged later on
- fruit consists of clustered keys.

Recognizing the symptoms

The following are the main symptoms of an ash tree attacked by the emerald ash borer:

- a withering of the crown
- the appearance of new shoots on the trunk
- the presence of D-shaped holes on the bark
- the presence of S-shaped tunnels beneath the bark.

The options: treat, cut down and plant

a) Treat

To protect an ash tree against the emerald ash borer, you should have it treated with TreeAzin™, a natural, low-impact pesticide. There are at least two other products, but the Town doesn't recommend them as they are less effective.

- The treatment must be applied between June and late August.
- The product is injected in the trunk every two years.
- The tree will have to be treated until such time as researchers come up with other sustainable solutions.

A temporary permit is not required for TreeAzin™ treatments. However, as for lawn treatments, the contractor carrying out the work must be registered with the Town. Residents are required to check that he is.



Pour s'assurer de l'efficacité du traitement, on doit d'abord évaluer certains éléments :

- L'état de santé du frêne (doit être globalement bon; absence de blessure importante et de dépérissement de la cime);
- Le diamètre du tronc (on traite prioritairement les arbres dont le diamètre excède 20 cm à la hauteur de la poitrine, les plus petits étant plus faciles et moins coûteux à remplacer).

b) Abattre

S'il n'est pas traité, un frêne attaqué par l'agrile doit être abattu sans tarder. D'autre part, un frêne non infesté qui est mal en point, mal taillé, étêté ou situé sous le réseau électrique devra être abattu à court ou à moyen terme. Dans tous les cas, s'il ne pose pas de danger immédiat lié, par exemple, au risque de tomber, on évite d'abattre (ou d'élaguer) le frêne durant la période d'émergence et de déplacement des insectes adultes, soit de la mi-mai au début de septembre. Cela réduira les risques de propagation de l'agrile.

Avant tout abattage, les consignes suivantes doivent être respectées :

- Remplir le formulaire de demande et obtenir un permis de coupe d'arbre (voir le site Internet indiqué au bas de ce texte);
- Retenir les services d'un arboriculteur compétent (consulter le site de la SIAQ, au www.siaq.org/).

Lors des travaux, assurez-vous que votre entrepreneur se départisse du bois d'abattage et d'élagage selon les mesures prescrites par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA). De plus, ne déplacez jamais le bois de chauffage, par exemple de la maison au chalet, pour ne pas transporter les insectes qui s'y cachent.

c) Planter

La richesse du couvert forestier de leur ville est une caractéristique chère au cœur des Rosemérois. Or, la forêt urbaine est constituée de près de 25 % de frênes. Ainsi, pour préserver à long terme cet aspect de notre paysage, il faut procéder à la plantation d'arbres de remplacement des frênes avant même que ceux-ci ne soient infestés par l'agrile. De cette manière, les arbres nouvellement plantés auront le temps de prendre un peu de volume avant que les frênes ne soient abattus.

Le choix des arbres de remplacement devrait se faire en considérant les éléments suivants :

- Bien entendu, pas de frênes;
- Choisir le bon arbre pour le bon endroit;
- Planter selon les règles de l'art;
- Augmenter la biodiversité en variant les essences.

On peut faire le choix du bon arbre au bon endroit parmi des dizaines d'espèces. Pour des suggestions, consultez le site de la Ville à l'adresse indiquée au bas de ce texte ou visitez votre jardinerie locale.

Que fait la Ville ?

Les frênes situés dans les espaces publics sont sous la responsabilité de la Ville de Rosemère. Un plan d'action est en cours d'élaboration et, déjà, des efforts tels que l'inventaire des frênes, la pose de pièges et l'écorçage sont déployés afin de repérer les foyers d'infestation et de contrôler la propagation de l'agrile.

Infos : www.ville.rosemere.qc.ca, sous « Mes services » puis « Services techniques, travaux publics et environnement », ou le *Rosemère Nouvelles*, ou encore appelez les Travaux publics au 450 621 3500, poste 3300.

To ensure the effectiveness of the treatment, some elements must first be evaluated:

- The health of the tree (must be generally good; no major injury or withering of the crown)
- The diameter of the trunk (trees whose trunks exceed 20 cm in diameter at chest height receive priority treatment since it is easier and less costly to replace smaller trees).

b) Cut down

If left untreated, an ash tree attacked by the borer must be cut down in a short delay. What's more, a non-infested ash tree that is in poor condition, poorly pruned, topped off or located under electrical wires will have to be cut down in the short to mid term. In all instances, unless it presents an immediate danger related, for example, to the risk of falling, you should avoid cutting down (or topping off) the ash tree during the period when adult insects either emerge or move, i.e. between mid-May and early September. This will reduce the risk of spreading the EAB.

Before cutting down any tree, it is necessary to comply with the following:

- Complete the application form and obtain a permit for cutting down the tree (go to the website address at the end of this article).
- Retain the services of a competent arborist (go to the SIAQ's website at www.siaq.org/).

While the work is being carried out, ensure that your contractor disposes of the wood as prescribed by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA). You should also refrain from moving firewood from the house to the cottage, for example, so as not to transport insects that may be hidden inside.

c) Plant

Rosemère's characteristic forest cover is a rich asset dearly valued by its residents. Yet almost 25% of our urban forest consists of ash trees. Therefore, in order to ensure the long-term preservation of this aspect of our landscape, we need to replace ash trees before they have even been infested by the EAB. This way, newly planted trees will have a chance to develop greater volume before the ash trees need to be cut down.

Replacement trees must be selected with care, taking the following elements into account:

- No ash trees, of course!
- Select the right tree for a given location.
- Plant according to best practices.
- Increase biodiversity by varying species.

You can choose the right tree for the right location from dozens of species. For suggestions, visit the Town's website (address below) or drop by your local nursery.

What is the Town doing?

The Town of Rosemère is responsible for ash trees located on public land. A plan of action for dealing with them is currently being developed, and work is already underway to produce an inventory of ash trees, install traps and remove bark from trees in order to detect EAB infestations and control its spread.

Info: www.ville.rosemere.qc.ca, under "My services", then "Technical Services, Public Works and Environment", or the *Rosemère News*, or call the Public Works Department at 450 621 3500, ext. 3300.



Ordures ménagères

Une collecte toutes les deux semaines pour un environnement plus sain

Afin d'améliorer la qualité de l'air, la Ville a entrepris en 2012 une vaste étude visant à faire l'inventaire des gaz à effet de serre (GES) qu'elle rejette dans l'atmosphère. Une fois les différentes sources identifiées par des experts en la matière, un plan d'action a été élaboré, proposant des mesures précises qui contribueront à l'atteinte des objectifs.

Parmi les observations, il a été noté que les bonnes habitudes des citoyens en matière de recyclage ont considérablement réduit la quantité d'ordures ménagères envoyées à l'enfouissement. Du coup, les bacs sont souvent à moitié vides lorsque vient le temps de la collecte. Ainsi, puisque la température froide de l'hiver élimine presque toutes les odeurs désagréables dégagées par les rebuts, il devient inutile durant plusieurs mois de procéder à leur collecte hebdomadaire.

Comme le font déjà plusieurs villes responsables, et suivant son plan d'action pour la réduction des GES, Rosemère passera donc à **une seule collecte des ordures ménagères toutes les deux semaines, de la mi-novembre à la mi-avril, à l'exception de la période des fêtes** où la collecte se tiendra deux semaines consécutives. Durant la période hivernale, la quantité de GES rejetée dans l'atmosphère lors de cette collecte sera ainsi réduite de manière importante, sans affecter la qualité de vie.

Ce geste collectif sera grandement bénéfique pour la planète et Rosemère remercie tous les citoyens de leur collaboration.

Semaines SANS collectes en 2014

17 au 21 novembre
1^{er} au 5 décembre
15 au 19 décembre

Semaines consécutives AVEC collectes

22 au 26 décembre 2014
29 décembre 2014 au
2 janvier 2015

Semaines SANS collectes en 2015

5 au 9 janvier
19 au 23 janvier
2 au 6 février
16 au 20 février
2 au 6 mars
16 au 20 mars
30 mars au 3 avril
13 au 17 avril

Weeks WITHOUT pick-ups in 2014

November 17 to 21, 2014
December 1st to 5, 2014
December 15 to 19, 2014

Consecutive weeks WITH pick-ups

December 22 to 26, 2014
December 29, 2014 to
January 2, 2015

Weeks WITHOUT pick-ups in 2015

January 5 to 9
January 19 to 23
February 2 to 6
February 16 to 20
March 2 to 6
March 16 to 20
March 30 to April 3
April 13 to 17

Household waste

One pick-up every two weeks for a healthier environment

In 2012, in an effort to improve the quality of the air, the Town conducted an extensive study involving an inventory of the greenhouse gases it emits (GGE) into the atmosphere. Once experts in this field identified the various sources of these gases, a plan of action was developed, with specific measures to help meet our objectives.

This study determined that our citizens' good recycling habits considerably reduced the volume of household waste going to landfill sites. It also noted that garbage bins are often half full when collected. Therefore, since cold winter temperatures effectively eliminate unpleasant odours from garbage, a weekly pick-up becomes unnecessary for several months.

Like several other responsible towns, and in keeping with its own plan of action for reducing GGE, Rosemère will have **a single pick-up of household waste every two weeks, from mid-November to mid-April, except for the Holiday Season** when weekly pick-ups will be held. During the winter season, the amount of greenhouse gases released in the atmosphere by this pick-up will be significantly reduced, with no adverse effect on our citizens' quality of life.

This measure will greatly benefit the planet and Rosemère thanks all of its citizens for their collaboration.

Collecte de branches

À partir du 8 octobre; un seul passage par rue.
Pour accélérer la collecte :

- Déposez le gros bout des branches du côté de la rue et empilez-les toutes dans le même sens. Pas plus de 5 pieds de haut.
- Mettez les bûches et les souches de côté.
- Retirez tous les débris (bois de construction, métal, broche, corde à linge, etc.) qui pourraient s'y trouver.

Branch pick-up

Starts October 8; a single pick-up per street.
To accelerate the process:

- Place the large end of the branches street-side and stack them all in the same direction, to a height of no more than 5 feet.
- Place logs and trunks on the side.
- Remove all debris (construction wood, metal, wires, clothes lines, etc.) that may be mixed in.

Collectes de résidus verts

Prochaines dates : le mardi 14 octobre puis les lundis 20 et 27 octobre, ainsi que les lundis 3, 10 et 17 novembre. Sacs orange ou transparents ou sacs en papier, déposés en bordure de la rue, après 18 h la veille de la collecte. À l'écocentre temporaire, les résidus verts doivent être déposés en vrac, non dans des sacs, durant les heures d'ouverture seulement.

Infos : 450 621-3500, poste 3300

Green waste pick-ups

Upcoming dates: Tuesday, October 14 then Mondays, October 20 and 27 as well as Mondays, November 3, 10 and 17. Green waste must be in orange, clear or paper bags placed by the side of the road after 6 p.m. on the eve of the scheduled pick-up. If you would like to take your green waste to the temporary ecocentre, remember that it must be dropped off in bulk and not in bags, during business hours only.

Info: 450 621-3500, ext. 3300

Fin de la période d'arrosage

L'arrosage est permis uniquement jusqu'au 15 octobre. Consultez l'horaire dans le calendrier municipal.

End of the watering period

Watering is allowed only until October 15. See the municipal calendar for the schedule.

Concours

Rosemère en fleurs 2014

Rosemère in Bloom Competition

Voici la liste des génies en... fleurs de l'été ! / Here is the list of this summer's... geniuses in bloom!

Nous vous présentons, comme chaque année, les gagnants du concours Rosemère en fleurs. La remise des prix a eu lieu le 3 septembre dernier. Toutes nos félicitations à tous et un grand merci à tous ceux et celles qui contribuent à l'embellissement de notre ville !

Every year, we present the winners of the Rosemère in Bloom competition. Prizes were awarded on September 3. Our congratulations to the winners and our thanks to all of you who help make our town beautiful!

RÉSIDENCES / RESIDENTIAL FAÇADE FLEURIE FRONT IN BLOOM

**GRAND GAGNANT
GRAND WINNER (4 ROSES)
338, Labelle**



Secteur 1 / Sector 1
3 ROSES 273, de la Clairière
2 ROSES 246, Fenrock
1 ROSE 270, Hamilton



Secteur 4 / Sector 4
3 ROSES 270, Rose-Alma
2 ROSES 308, Armstrong
1 ROSE 264, de Rosemère

Secteur 2 / Sector 2
3 ROSES 341, Golfridge
2 ROSES 151, Gilmour
1 ROSE 156, York



Secteur 5 / Sector 5
3 ROSES 672, des Vignobles
2 ROSES 37, de Clervaux
1 ROSE 590, du Muscadet



Secteur 3 / Sector 3
3 ROSES 231, André-Gilles-Lauzon
2 ROSES 492, de l'Érablière
1 ROSE 330, Greendale



Secteur 6 / Sector 6
3 ROSES 338, Labelle
2 ROSES 168, Philippe
1 ROSE 164, Hector

RÉSIDENCES / RESIDENTIAL

PETIT COIN ATTRAYANT
COSY CORNER

GRAND GAGNANT
GRAND WINNER (4 ROSES)
273, de la Clairière



GAGNANTS PAR SECTEUR *WINNERS BY SECTOR*



Secteur 2
Sector 2
3 ROSES
275, Corona

Secteur 1
Sector 1
3 ROSES
273, de la Clairière



Secteur 4
Sector 4
3 ROSES
292, Avalon



Secteur 5
Sector 5
3 ROSES
605, du Sauvignon



Secteur 3
Sector 3
3 ROSES
325, des Sorbiers



Secteur 6
Sector 6
3 ROSES
Entre le 64 et le 66, des Villas
Between 64 and 66 Des Villas

RÉSIDENCES / *RESIDENTIAL*

COUR ARRIÈRE
BACKYARD

GRAND GAGNANT
GRAND WINNER (4 ROSES)
492, de l'Érablière



MON AMI L'ARBRE / *MY FRIEND THE TREE*

GRAND GAGNANT / GRAND WINNER (4 ROSES)
239, Remembrance
Érable à sucre – Sugar maple



ARBRE UNIQUE / *UNIQUE TREE*

GRAND GAGNANT / GRAND WINNER (4 ROSES)
465, Pommeraie
Hêtre pourpre « Tricolor » – Tri-coloured European beech tree



ACTION ENVIRONNEMENTALE / *ENVIRONMENTAL ACTION*

GRAND GAGNANT
GRAND WINNER (4 ROSES)
**Programme de surveillance des niochirs
pour canards branchus au marais Tylee**
Program for the monitoring of wood duck nesting boxes at the Tylee Marsh
(Manon Guglia)



COMMERCE / COMMERCIAL

SECTEUR BOULEVARD LABELLE
LABELLE BLVD. SECTOR

GRAND GAGNANT
GRAND WINNER (4 ROSES)
GROUPE HORIZON

GAGNANT (3 ROSES) WINNER
Restaurant Giorgio



SECTEUR CHEMIN DE LA GRANDE-CÔTE
GRANDE-CÔTE ROAD SECTOR

GRAND GAGNANT
GRAND WINNER (4 ROSES)
GESTION HÉRITAGE HS INC.

GAGNANT (3 ROSES) WINNER
Groupe Planifax inc.



RUES FLEURIES / STREETS IN BLOOM



Secteur 1/
Sector 1
Ducharme



Secteur 4/
Sector 4
Avalon

Secteur 2/
Sector 2
Florian



Secteur 5/
Sector 5
Place Robitaille



Secteur 3/
Sector 3
Boulevard
Roland-Durand



Secteur 6/
Sector 6
des Villas

Des préparatifs pour éviter les feux de l'automne

L'automne se pare de tous ses atours. Un signe que bien des préparatifs vous attendent avant l'hiver. Vos pompiers-préventionnistes en profitent pour vous rappeler quelques consignes.

Les feuilles

- Ramassez les feuilles mortes et compostez-les, ou alors déchiquetez-les sur place. En aucun cas, elles ne peuvent être brûlées sur le terrain.

La piscine

- Entreposez les produits d'entretien dans votre cabanon, loin des autres produits qui y sont déjà rangés.

Le barbecue

- Retirez la bombonne de propane et placez-la derrière le cabanon, en position debout et hors de portée des enfants.

La tondeuse

- Placez le bidon d'essence, le bouchon bien vissé, dans le cabanon, loin des produits destinés à l'entretien de la piscine. L'essence ne doit pas être entreposée ni sur les balcons ni dans le sous-sol de la maison.

L'appareil de chauffage d'appoint et son utilisation

- Si vous avez omis de faire ramoner la cheminée au printemps, faites-le faire avant toute utilisation.
- Faites inspecter régulièrement l'appareil par un professionnel.
- Lors de l'utilisation du foyer, utilisez des bûches de petites dimensions; elles brûleront plus proprement étant exposées aux flammes sur une plus grande surface. Laissez entrer assez d'air dans la cheminée pour que les flammes soient propres et vives, ce qui entraîne une combustion complète et donc moins de fumée. Or, moins de fumée signifie moins de créosote, soit moins de risques d'incendie.
- Changez la pile du détecteur de monoxyde de carbone et vérifiez son fonctionnement.
- Mettez le bois dehors, loin de la maison, et protégez-le des intempéries: s'il est humide, il brûle mal, ce qui augmente les dépôts de créosote.



L'avertisseur de fumée

- Après avoir changé la pile de l'avertisseur de fumée, vérifiez son fonctionnement. Cet appareil doit être remplacé tous les 10 ans.
- Si vous avez effectué des rénovations, pensez à en réinstaller un à chaque étage (y compris au sous-sol), dans les corridors et près des chambres à coucher, à au moins 10 cm du mur s'il est placé au plafond ou à 10 cm du plafond s'il est placé au mur.
- Si vous fermez la porte de votre chambre pour dormir, installez-en un aussi dans cette pièce.



Infos : Sécurité incendie,
450 621-3500, poste 2221

Preparations to avoid fall fires

Fall dons its colourful finery, signalling the start of preparations for winter. Your fire prevention officers take this opportunity to remind you of the following:

Leaves

- Pick up dead leaves and compost them or shred them on site. At no time should you burn them on your property.

The pool

- Store maintenance products in your garden shed, away from other products stored there.

The barbecue

- Remove the propane tank and place it in a standing position, behind the garden shed, and out of the reach of children.

The lawnmower

- Place the gasoline can with its lid properly screwed on, in the garden shed, away from pool maintenance products. Gasoline must not be stored on a home's balcony or in its basement.

Complementary heating unit and its use

- If you did not have your chimney swept in the spring, have it done before you use it.
- Have your unit inspected by a professional on a regular basis.
- Use small logs in your fireplace; they will burn more cleanly as they are exposed to flames over a larger area. Let enough air into the chimney for clean, lively flames, as these will allow for more complete combustion and less smoke. Less smoke means less creosote and a reduced risk of fire.
- Change the battery in the carbon monoxide detector and check its operation.
- Store wood outside, away from the house and protect it from poor weather, since damp wood does not burn well and results in increased creosote deposits.

The smoke detector

- After changing the battery in your smoke detector, check its operation. This unit must be replaced every 10 years.
- If you have carried out renovations, remember to reinstall a detector on each floor (including the basement), in hallways and near bedrooms. Place them at least 10 cm from the wall if installed on the ceiling or 10 cm from the ceiling if installed on a wall.
- If you tend to close your bedroom door before going to sleep, install one in this room as well.

Info: Fire Department,
450 621-3500, ext. 2221

Des gens exemplaires signent le livre d'or

Aux séances ordinaires du Conseil municipal des 11 août et 8 septembre derniers, la Ville a invité des modèles inspirants pour la communauté à signer le livre d'or :

Jean Rivard, Rosemérois depuis 1956, marié et père de trois enfants, a mené une prolifique carrière dans l'enseignement tout en s'engageant bénévolement dans la communauté. Impossible de mentionner ici l'ensemble de ses activités, car son implication prend racine dans les années 1970 et perdure jusqu'à aujourd'hui. En effet, à la veille de souffler sur 80 bougies, il demeure toujours actif ! Cette implication remarquable a été légitimement récompensée par la médaille du Lieutenant-Gouverneur pour les aînés, en juin dernier.



Yasmine Berradia a reçu, pour sa part, la médaille du Lieutenant-gouverneur pour la jeunesse pour son engagement bénévole lors de son parcours collégial en sciences humaines. En participant à divers comités (étudiants, direction du collège), elle n'a pas ménagé ses efforts pour sensibiliser ses pairs et l'administration à des valeurs qui lui tiennent à cœur (Amnistie internationale, groupe Écomonde, enjeux environnementaux, Guignolée des étudiants, Moisson Laurentides, animation et accompagnement d'un groupe de personnes âgées).



Anthony Cyr rayonne dans son entourage scolaire au secondaire : pratiquant de plusieurs activités sportives; bénévole à l'organisation de la vie étudiante (concert de Noël, élections du Conseil des élèves, spectacle d'été, tournois sportifs); excellent musicien et chanteur. En classe, il motive ses pairs à se surpasser et à développer des idées créatrices. Et tout cela, en toute simplicité ! De plus, il est toujours le premier à offrir son aide. Ce comportement exemplaire lui a valu de recevoir la médaille du Lieutenant-gouverneur pour la jeunesse.



Christophe Danetz est président fondateur du Studio de la relève. La Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-De Blainville lui a remis en juin le prix « Organisme communautaire », reconnaissant son apport aux besoins de la collectivité. Depuis 2010, le Studio vise à rassembler les jeunes, le réseau scolaire et la communauté autour de la persévérance. Il a ainsi aidé plus de 7 000 élèves de la région des Laurentides et de Laval à persévérer à l'école et, d'ici trois ans, compte servir 15 000 jeunes dans la région métropolitaine de Montréal.



Les onze athlètes rosemérois des Jeux du Québec d'été, tenus à Longueuil, ont remporté un total de dix médailles : **Miori Hénault**, natation Olympiques spéciaux et porte-drapeau de la région (4 d'or aux 50 m libre, 50 m dos, 50 m brasse, 100 m libre); **Andrew Plante-Cary**, natation; **Aida Karam**, basketball féminin; **Evelyne Méthot**, basketball féminin; **Gabriel Carrier**, basketball masculin;

Fany Mainville, triathlon (bronze au relais U-17 mixte); **Filip Mainville**, triathlon (bronze au U-15 individuel et argent au relais U-15 mixte); **Christophe Miglierina**, athlétisme (bronze au relais 4 X 100 m masculin); **Maéva Ouellette**, cyclisme sur route; **Camille Primeau**, cyclisme sur route (bronze aux 30 km); **Dorothée Turnblom**, volleyball de plage féminin (bronze) et leur accompagnatrice, **Julie Clavel**.



Exemplary people sign the golden book

At the regular meetings of the Municipal Council held on August 11 and September 8 last, the Town invited models of inspiration for the community to sign its golden book:

Jean Rivard. Married, the father of three, and a Rosemerite since 1956, he enjoyed a prolific teaching career while being deeply involved as a volunteer in the community. It is impossible to mention here all of his activities, since his involvement began in the 1970s and continues to this day. Indeed, despite the fact that he is about to celebrate his 80th birthday, he remains active! This remarkable commitment to our community was quite rightfully rewarded by the Lieutenant-Governor's medal for seniors last June.

Yasmine Berradia, on the other hand, was awarded the Lieutenant-Governor's medal for youth, in recognition of her volunteerism while studying humanities at the collegial level. Through her participation in various committees (student, college administration), she has worked to raise awareness among her fellow students and administrators of values she holds dear (Amnesty International, Ecomonde group, environmental issues, students' guignolée, Moisson Laurentides, leading a group of senior citizens).

Anthony Cyr has distinguished himself in his high-school environment, practicing various sporting activities, volunteering with the organization of student life (Christmas concert, student council elections, summer show, sports tournaments), and performing as a musician and singer. In class, he motivates his peers to excel and develop their creative ideas. All of this without pretention! Furthermore, he is always the first to volunteer his help. This exemplary behaviour earned him the Lieutenant-Governor's medal for youth.

Christophe Danetz is the founding president of the "Studio de la relève". In June, the Thérèse-De Blainville Chamber of Commerce and Industry awarded him the "Community Organization" award, in recognition of his contributions to the needs of the community. Since 2010, the Studio has sought to bring together young people, the educational network and the community to encourage academic perseverance. In so doing, he has helped more than 7,000 students in the Laurentian and Laval regions to stay in school. Within the next three years, he expects to reach some 15,000 students in the Greater Montréal area.

Eleven Rosemère athletes participating in the Québec Summer Games held in Longueuil won a total of ten medals: **Miori Hénault**, swimming, Special Olympics and the region's flagbearer (4 X gold in the 50 m freestyle, 50 m back, 50 m breaststroke, 100 m freestyle); **Andrew Plante-Cary**, swimming; **Aida Karam**, women's basketball; **Evelyne Méthot**, women's basketball; **Gabriel Carrier**, men's basketball;

Fany Mainville, triathlon (bronze in the U-17 mixed relay); **Filip Mainville**, triathlon (bronze in the U-15 individual and silver in the U-15 mixed relay); **Christophe Miglierina**, track and field (bronze in the men's 4 X 100 m relay); **Maéva Ouellette**, road cycling; **Camille Primeau**, road cycling (bronze in the 30 km); **Dorothée Turnblom**, women's beach volleyball (bronze) and their escort, **Julie Clavel**.

Nettoyage du parc Charbonneau

Scouts 49^e groupe Lorraine-Rosemère

Le 7 juin dernier, les scouts du 49^e groupe Lorraine-Rosemère ont nettoyé le parc Charbonneau. Dès les premiers beaux jours, la population a pu bénéficier d'un environnement de qualité. La Ville tient à féliciter ces jeunes de leur action et à les en remercier grandement au nom de tous les Rosemérois.



Clean up at Charbonneau Park

49th Lorraine-Rosemère Scout Troop

On June 7, scouts from the 49th Lorraine-Rosemère Troop cleaned up Charbonneau Park, allowing the public to enjoy a quality environment from the first nice days of the season. The Town would like to congratulate these youngsters for their help and thank them on behalf of all Rosemerites.

Club des astronomes amateurs de Rosemère

Il se passe bien des choses au-dessus de nos têtes : trous noirs, éclipses, astéroïdes, nébuleuses. Joignez-vous au club et vous découvrirez plein de surprises. Il suffit d'être curieux et de vouloir apprendre. Selon les saisons, grâce à des diaporamas et de l'observation directe, le club présente les constellations visibles, donne leur nom, leur emplacement et indique comment les reconnaître. Venez faire un tour et vous serez emballés. Les rencontres ont lieu le lundi toutes les deux semaines, à la maison Hamilton, au 106, chemin Grande-Côte. Tous les détails des activités sont annoncés dans le journal *Nord-info*.

Infos : www.facebook.com/membrescaar ou 450-430-8725 ou clubastronomierosemere.blogspot.ca

Rosemère Amateur Astronomers Club

There's a lot going on above our heads: black holes, eclipses, asteroids, nebulae. Join the club and prepare for a host of surprises. All you need is a bit of curiosity and a desire to learn. Depending on the seasons, using slide shows and direct observation, the club presents visible constellations, gives their name, location and tells you how to recognize them. Drop by and you'll be enthralled. Meetings are held every second Monday at the Hamilton House, 106 Grande-Côte. Details of activities are advertised in the *Nord-info* weekly newspaper.

Info: www.facebook.com/membrescaar or 450-430-8725 or clubastronomierosemere.blogspot.ca

Boutique RVS

Toute aide bénévole est la bienvenue!

Fondée en 1969 par les Services bénévoles de Rosemère inc., la Boutique de cadeaux RVS (et son petit Salon de thé) propose, à prix très avantageux, des articles fabriqués à la main par des artisans de la région ou choisis, notamment au Salon du cadeau de Montréal. Les profits sont versés aux Services bénévoles de Rosemère inc. pour distribution à des organismes communautaires.

Vous disposez d'un peu de temps pour vous joindre à son équipe ou vous êtes artisan et acceptez d'offrir vos créations pour vente en consignment, appelez Mme Valerie Bigras, le lundi, entre 10 h et 13 h. Votre aide sera la bienvenue.

Centre communautaire Memorial
202, chemin Grande-Côte (entrée à l'arrière)
Ouverture du lundi au vendredi, de 10 h à 15 h

Infos : 450-621-4060



RVS Shop

All volunteer assistance is welcome!

Founded in 1969 by the Rosemère Volunteer Services Inc., the RVS gift shop (and its small tea room) offer affordably priced items handcrafted by the region's artisans or selected at events such as the Montréal Gift Show. The shop's profits are donated to the Rosemère Volunteer Services Inc. for distribution to community organizations.

Do you have a bit of time to join its team? Are you an artisan who would like to put your creations up for sale on consignment? If so, contact Valerie Bigras, Mondays between 10 a.m. and 1 p.m. Your help will be welcome.

Memorial Community Centre
202 Grande-Côte (entrance at the back)
Open Monday to Friday, 10 a.m. to 3 p.m.

Info: 450-621-4060

Prochaines conférences de la SHER

- Mardi 14 octobre, 19 h 30, *Les dahlias* avec François Lefebvre
- Mardi 11 novembre, 19 h 30, *Petites serres domestiques* avec Jacques Lafrenière

Centre communautaire Memorial, 202, chemin Grande-Côte
Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres

Infos : 450 965-8705 ou www.sherosemere.com



Upcoming SHER conferences

- Tuesday, October 14, 7:30 p.m., *Dahlias* with François Lefebvre
- Tuesday, November 11, 7:30 p.m., *Small domestic greenhouses* with Jacques Lafrenière

Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte
Cost: free for members; \$5 for non-members

Info: 450 965-8705 or www.sherosemere.com

Scouts Rosemère Memorial

Places disponibles

Votre jeune veut s'épanouir parmi ses pairs et participer à des activités de plein air stimulantes? Il peut encore se joindre aux scouts. Avec eux, il prendra confiance en lui, gagnera en autonomie, améliorera sa condition physique et développera un sens civique, le tout en ayant beaucoup de plaisir. Le programme, bilingue, s'adresse aux garçons et aux filles de 5 à 17 ans.

Infos : 450 621-9179 ou 450 430-8058



Rosemère Memorial Scouts

Space available

Would your youngsters like to grow and develop with their peers by taking part in stimulating outdoor activities? There's still time for them to join the scouts. With them, they will develop self-confidence, become more self-sufficient, improve their physical condition and grow

more civic-minded, all while having lots of fun. This bilingual program is open to boys and girls between the ages of 5 and 17.

Info: 450 621-9179 or 450 430-8058

Centre Rayons de femmes Thérèse-De Blainville

Par et pour les femmes

Lieu d'écoute et de rassemblement, ce centre propose des ateliers, des cafés-rencontres, des conférences, des dîners communautaires, des interventions individuelles et de références, afin d'amener les participantes à retrouver leur autonomie. Il joue un rôle actif pour contrer les injustices et les discriminations. Les services d'accueil, d'écoute et de références sont disponibles en tout temps, gratuitement, avec ou sans rendez-vous.

Vous cherchez un appui : appelez au 450 437-0890.



Thérèse-De Blainville's Rayons de femmes Centre

By and for women

A place where women can come together and be heard, this centre offers workshops, coffee meetings, lectures, community dinners, individual interventions and referrals helping participants regain their autonomy. It plays an active role in countering injustice and discrimination. A warm welcome, a sympathetic ear and referral services are available free of charge, at all times, with or without an appointment.

Looking for support? Call 450 437-0890.

Jeux parent-enfant

Pour les 5 ans et moins et leurs parents

Vous avez un enfant en bas âge et souhaitez participer à son développement tout en vous amusant? Joignez-vous au groupe de jeux parent-enfant les lundis et jeudis, de 9 h 30 à 11 h 30. On y offre ateliers d'art et d'artisanat, périodes libres ou de chanson en groupe, jeux structurés... Apportez des chaussures d'intérieur, une blouse ou un tablier et un goûter. La présence d'un parent est obligatoire puisque les jeux sont à faire ensemble.

Infos : Patricia Smith 450 818 4262, smithpatricia@gmail.com

Parent-child playgroup

For children ages 5 and under and their parents

Have a young child and would like to contribute to his development while having fun? Join the parent-child playgroup Mondays and Thursdays from 9:30 to 11:30 a.m. It offers arts and crafts workshops, free play, group sing-alongs, structured activities... Bring indoor shoes, a blouse, shirt, smock or apron and a snack. The presence of a parent is required since games are played together.

Info: Patricia Smith 450 818 4262, smithpatricia@gmail.com

Rejoignez les rangs de la Popote roulante

Vous souhaitez vous faire de nouveaux amis tout en aidant les autres, joignez-vous à une équipe dynamique à raison d'une ou deux fois par mois seulement. Vous apporterez de la joie autour de vous et aurez vous-même un sentiment d'accomplissement.

Infos : Alet Bossé, 450 621-9179 ou Annie Gsell, 450 965-9233

Join the ranks of Meals on Wheels

Would you like to make new friends while helping others? Then join a dynamic team once or twice a month. You'll spread joy around you and enjoy a feeling of accomplishment in the process.

Info: Alet Bossé, 450 621-9179 or Annie Gsell, 450 965-9233

Souper spaghetti

Appuyez la Fondation pour l'achat d'équipements pour les centres d'hébergement Hubert-Maisonnette de Rosemère et Drapeau-Deschambault de Sainte-Thérèse, voués à l'hébergement de personnes en perte d'autonomie, en achetant un billet pour le souper spaghetti du **vendredi 17 octobre**, à 18 h 30, au Centre culturel et communautaire Thérèse-De Blainville (Sainte-Thérèse). Coût : 25 \$ par personne. La Fondation compte sur votre soutien!



Fondationdrapeauetdeschambault.com

Spaghetti Dinner

*Help the Foundation purchase equipment for Rosemère's Hubert-Maisonnette Centre and the Drapeau-Deschambault Centre in Sainte-Thérèse, two residential centres for persons of reduced autonomy, by purchasing a ticket to the spaghetti dinner. It's slated for **Friday, October 17**, from 6:30 p.m., at the "Centre culturel et communautaire Thérèse-De Blainville" (cultural and community centre) in Sainte-Thérèse. Price: \$25 per person. The Foundation is relying on your support!*

Info/tickets: Jacynthe Bertrand, 450 437-4276

Infos/achat de billets : Jacynthe Bertrand, 450 437-4276

La piscine de Rosemère

Gagnante intervilles 2014

Chaque semaine, durant l'été, des compétitions de natation opposent Lorraine, Rosemère, Sainte-Thérèse, Boisbriand, Blainville et le Club de curling de Rosemère. Cette année, l'équipe de la Ville de Rosemère s'est classée championne toutes catégories confondues.

Parmi la cinquantaine de nageurs de moins de 14 ans (filles et garçons) qui constituait notre équipe, mentionnons que Kelesy Hungerbuhler et Philip Brown chez les 9-10 ans, Kelly-Ann Sauvé chez les 11-12 ans, et Jade Lamontagne et Tyler Hungerbuhler chez les 13-14 ans ont remporté le titre de meilleur nageur de toute l'association.

La Ville félicite ces jeunes nageurs et leurs entraîneurs de leurs efforts qui rejaillissent encore une fois sur toute la communauté.



Among the fifty or so swimmers under the age of 14 (girls and boys) on our team, we should mention that Kelesy Hungerbuhler and Philip Brown (9-10 year-olds), Kelly-Ann Sauvé (11-12 year-olds), and Jade Lamontagne and Tyler Hungerbuhler (13-14 year-olds) earned the title of top swimmer in the association.

The Town congratulates these young swimmers and their coaches for their hard work, which reflects well on our community as a whole.

The Rosemère Pool

2014 intermunicipal winner

Every week throughout the summer, swim meets pit teams from Lorraine, Rosemère, Sainte-Thérèse, Boisbriand, Blainville and the Rosemère Curling Club against each other. This year the Town of Rosemère's team was the overall champion.

Among the fifty or so swimmers under the age of 14 (girls and boys) on our team, we should mention that Kelesy Hungerbuhler and Philip Brown (9-10 year-olds), Kelly-Ann Sauvé (11-12 year-olds), and Jade Lamontagne and Tyler Hungerbuhler (13-14 year-olds) earned the title of top swimmer in the association.

The Town congratulates these young swimmers and their coaches for their hard work, which reflects well on our community as a whole.

Activités du Club Option Jeunesse

Le Club Option Jeunesse est un centre de loisirs pour adolescents (12-17 ans) où ces derniers sont invités par deux intervenants dynamiques, Karina Tetreault et Nathan Kendall, à participer et à organiser des activités qui répondent à leurs besoins créatifs et à leurs attentes. Dès octobre, cette nouvelle équipe leur propose une foule d'activités intéressantes, du lundi au vendredi, de 15 h à 22 h, au 418, chemin Grande-Côte ! La carte de membre coûte 5 \$ par année.

En dehors de l'aide aux devoirs qui se tiendra du lundi au jeudi de 15 h à 17 h, voici un aperçu de la programmation.

- Lundi de 15 h à 17 h : discussions
- Mardi de 18 h à 20 h : film et popcorn
- Mercredi de 18 h à 20 h : sports à l'école secondaire Rosemère (RHS)
- Jeudi de 19 h à 20 h : en nouveauté, le club propose des ateliers d'entraînement où les jeunes seront invités à bouger et à se surpasser par le biais de l'activité physique et de notions sur la santé!
- Vendredi : sorties, soirées pizza, activités, et encore plus !

Infos : 450 621-1455 ou Facebook : Club-option Jeunesse



Activities of Club Option Jeunesse

The Club Option Jeunesse is a drop-in centre where two dynamic workers, Karina Tetreault and Nathan Kendall, invite teens between the ages of 12 and 17 to take part in, and organize activities that meet their creative needs and expectations. As of October, this new team is offering them a host of interesting activities from Monday to Friday, 3 to 10 p.m., at 418 Grande-Côte. Membership is just \$5 a year.

In addition to help with homework from Monday to Thursday, 3 to 5 p.m., the program includes:

- Mondays, 3 to 5 p.m.: discussions
- Tuesdays, 6 to 8 p.m.: movie night and popcorn
- Wednesdays, 6 to 8 p.m.: sports nights at Rosemère High School
- Thursdays, 7 to 8 p.m.: something new! Training workshops encouraging youngsters to take part in physical activities and learn about healthy living habits!
- Fridays: outings, pizza nights, activities, and lots more!

Info: 450 621-1455 or Facebook: Club-option Jeunesse

Cours de gardiens avertis

Une formation intensive de gardiens avertis destinée aux jeunes de 10 ans et plus se tiendra les samedi 25 et dimanche 26 octobre, de 9 h 30 à 15 h, au centre communautaire Memorial.

L'inscription coûte 41 \$.

Suivre ces cours, c'est acquérir les connaissances requises pour devenir un gardien ou une gardienne responsable, mais c'est aussi démontrer votre intérêt pour la sécurité des enfants dont vous allez vous occuper.

Inscription en ligne au www.ville.rosemere.qc.ca, puis « Services en ligne ».

Babysitting course

An intensive babysitting course for youngsters ages 10 and up will be given from 9:30 a.m. to 3 p.m., Saturday and Sunday, October 25 and 26, at the Memorial Community Centre.

Registration: \$41.

Youngsters taking this course not only acquire the knowledge needed to become responsible babysitters, but demonstrate their interest for the safety of children under their care.

Register online at www.ville.rosemere.qc.ca, then "Online Services".

Bibliothèque H.-J.-Hemens de Rosemère

10^e anniversaire des locaux actuels

La bibliothèque célébrera en octobre le 10^e anniversaire de l'ouverture des locaux actuels. La Ville souhaite souligner cette nouvelle étape de manière tangible par la mise en place de quelques nouveautés qui sauront à coup sûr plaire aux usagers.

Un coin Café

Dès le mois d'octobre, un coin Café sera aménagé dans le salon des périodiques. Des consignes appropriées seront affichées afin de conserver le lieu accessible et propre.

Cette initiative a été mise de l'avant afin que les abonnés qui le désirent puissent profiter d'un moment de détente avec un café en lisant ou en étudiant. Le coût de chaque boisson est de 1 \$.

Information continue

La mission d'une bibliothèque est d'être avant tout un lieu d'information, d'éducation, de culture et de divertissement. C'est, en fait, le troisième lieu pour s'informer après la maison et le milieu de travail. Pour répondre encore mieux à cette mission, dorénavant, vous serez informés en permanence des actualités et des activités d'animation de la Ville grâce à la présence d'un écran HD dans la salle des périodiques.

Cet écran diffusera en alternance des bulletins de nouvelles provenant de chaînes d'information continue (MétéoMédia, LCN, RDI, CNN...) et des clips sur les activités culturelles et communautaires de la bibliothèque et des autres services municipaux. Il sera donc plus facile d'être informé du dynamisme de la bibliothèque et des actualités touchant notre réalité. Ces annonces seront sous-titrées pour que les usagers puissent lire ou travailler en toute tranquillité.

Retard et amnistie

La Bibliothèque est heureuse d'annoncer que les usagers qui rapporteront les documents en retard bénéficieront d'une amnistie durant tout le mois d'octobre à condition que ces documents soient en bon état. Dans ce cas, les amendes qui y sont associées seront effacées du dossier de l'abonné. Cette amnistie s'appliquera à tous les documents empruntés, qu'il s'agisse de livres, de revues, de CD ou de films.

Les usagers devront déposer les documents dans les chutes à livres ou se présenter au comptoir de prêt pendant les heures d'ouverture. Seules les amendes associées aux documents rapportés pendant la période d'amnistie seront rayées de leur dossier.

Le but de cette initiative exceptionnelle est de récupérer des documents sortis des collections depuis un certain temps et de donner la possibilité aux usagers de retrouver leurs privilèges d'abonnés pour qu'ils puissent jouir à nouveau pleinement des richesses que leur offre leur bibliothèque.

Rosemère's H.-J.-Hemens Library

10th anniversary of the current premises

In October, the library is celebrating the 10th anniversary of the opening of the current premises. The Town wishes to mark this new milestone in a tangible manner by implementing a few new features sure to delight members.

Coffee Corner

As of October, a Coffee Corner will be included in the periodicals lounge. Instructions will be posted to ensure the cleanliness and accessibility of the area.

This initiative seeks to allow subscribers who so wish to relax with a cup of coffee while reading or studying. The cost of beverages is \$1 each.

Ongoing information

A library's mission is to be, first and foremost, a centre for information, education, culture and entertainment. It is, in fact, the third leading source of these after the home and work environment.

To better fulfill this mission, the library will now be keeping you informed at all times of news items as well as the Town's recreational activities via an HD screen in the periodicals lounge.

This screen will continuously air news bulletins on various channels (MétéoMédia, LCN, RDI, CNN...) as well as clips on the library's cultural and community events and other municipal services. This will make us more aware of the vitality of our library and keep us abreast of the news that impacts our daily lives. These announcements will be close-captioned to allow subscribers to read or work quietly.

Late returns and amnesty

The Library is pleased to announce that, throughout October, subscribers who are late in returning documents will benefit from an amnesty, provided these items are in good condition. If so, related fines will be erased from the subscriber's file. This amnesty will apply to all borrowed documents, whether they are books, magazines, CDs or movies.

Subscribers can either drop their documents in the book chutes or go to the loans counter during business hours. Fines related to documents returned during the amnesty period will be stricken from their file.

The goal of this exceptional initiative is to recover documents borrowed for some time and allow subscribers to recover their benefits, allowing them to fully enjoy, once again, the riches of their library.



Programmation du 10^e anniversaire des locaux actuels

Du 1^{er} au 31 octobre
Période d'amnistie

Samedi 4 octobre, à 10 h
Geronimo Stilton, détective, avec Jean-Marc Hamel

Mercredi 8 octobre, à 19 h 30
Les livres censurés au Québec, avec Pierre Hébert

Samedi 11 octobre, à 10 h 30
Heure des Tout-Petits, avec Sylvie Maisonneuve

Mercredi 15 octobre, à 19 h 30
Conférence Globe-Trotter, avec Jacques Leclerc

Samedi 18 octobre, à 10 h
Vampirus le Froussard, avec Les Fabulateurs

Mercredi 22 octobre, à 19 h 30
La littérature érotique pour tous ou presque..., avec Marie Gray

Samedi 25 octobre, à 10 h 30
Pirouline la sorcière et ses Bottes ensorcelées, avec le Baluchon Magique

Notez qu'une activité intermunicipale organisée par la Ville de Lorraine s'ajoute à cette programmation :

Mardi 21 octobre, à 19 h 30
Rencontre avec l'auteur Michael Delisle (à la bibliothèque de Lorraine)



Program: 10th anniversary of current premises

October 1st to 31st
Amnesty period

Saturday, October 4, 10 a.m.
Geronimo Stilton, detective, with Jean-Marc Hamel

Wednesday, October 8, 7:30 p.m.
Books censored in Québec, with Pierre Hébert

Saturday, October 11, 10:30 a.m.
Time for Toddlers, with Sylvie Maisonneuve

Wednesday, October 15, 7:30 p.m.
Globetrotter Conference, with Jacques Leclerc

Saturday, October 18, 10 a.m.
Vampirus le Froussard, with Les Fabulateurs

Wednesday, October 22, 7:30 p.m.
Erotic literature for all or most..., with Marie Gray

Saturday, October 25, 10:30 a.m.
Pirouline la sorcière et ses Bottes ensorcelées, with Le Baluchon Magique
Note that an intermunicipal activity organized by the Town of Lorraine is added to this program:

Tuesday, October 21, 7:30 p.m.
Meeting with author Michael Delisle (at the Lorraine Library)

La Bibliothèque de Rosemère, championne de la région

Chaque année, le Regroupement des bibliothèques de Laval-Laurentides-Lanaudière (25 institutions) fait une compilation des données à partir d'indicateurs de performance de chaque bibliothèque membre. La bibliothèque de Rosemère a obtenu le meilleur résultat en matière de performance globale pour l'année 2013 !

En fait, depuis quelques années, notre bibliothèque se situe au premier rang du palmarès : le rang est attribué en faisant une moyenne de tous les indicateurs. Sur les 27 indicateurs de performance, elle se classe au premier rang pour le nombre de documents, de prêts et d'entrées par habitant. Pour les autres indicateurs, elle est aussi toujours parmi les meilleures. Le 10^e anniversaire des locaux actuels de la bibliothèque sera l'occasion de souligner ce classement et de féliciter le personnel qui œuvre pour offrir aux usagers un service de qualité.

Tirage d'une affiche d'Alexandre Bilodeau

Durant tout le mois d'octobre, les citoyens sont invités à participer gratuitement au tirage d'une affiche immortalisant la deuxième victoire olympique du Rosemérois Alexandre Bilodeau, médaillé d'or en ski acrobatique aux Jeux de Sochi en février 2010. L'œuvre originale est une aquarelle, qui a été reproduite par Jurik Designs de Vancouver sous forme de lithographie en couleurs, signée par Alexandre. On peut la voir à la bibliothèque. Les coupons de tirage sont remis sur simple demande au comptoir de prêt.



The Rosemère Library, regional champion

Every year, the "Regroupement des bibliothèques de Laval-Laurentides-Lanaudière" (25 institutions) compiles data based on the performance indicators of each member-library. In 2013, the Rosemère Library ranked number one for overall performance!

In fact, for several years now, our library has ranked first: this ranking is determined through an averaging of all indicators. Of the 27 indicators involved, Rosemère ranks first for the number of documents, loans and returns per inhabitant. It also ranks high where the other indicators are concerned. The 10th anniversary of the library's current premises provides us with an opportunity to note this ranking and congratulate the library's staff, who strive to offer subscribers quality services.

Draw for a poster of Alexandre Bilodeau

Throughout October, citizens are invited to enter, free of charge, a draw for a poster commemorating the second Olympic victory of Rosemerite Alexandre Bilodeau, gold medallist in freestyle skiing at the Sochi Olympics in February 2010. The original work is a watercolour, which has been reproduced by Jurik Designs of Vancouver in the form of a colour lithograph signed by Alexandre. It is on display at the Library. Entry forms will be handed out upon request at the loans counter.

Merci à nos employés d'été

Ce fut encore une belle saison pour nos employés d'été. Au nom des gens qui les ont côtoyés dans les camps de jour, à la piscine, au tennis ou dans les parcs, la Ville les remercie de leur assiduité et de leur implication tout l'été et leur souhaite un bon retour en classe!

Trois bourses d'études de 500 \$

Pour la deuxième année consécutive, la Ville a remis une bourse d'études de 500 \$ à trois étudiants sélectionnés par tirage au sort parmi le personnel d'été ayant fourni un rendement méritoire. Ces bourses visent à promouvoir leur persévérance scolaire. Elles leur seront versées sur présentation de factures de frais scolaires, de livres, de transport en commun.

Les bénéficiaires 2014 sont :

- Alexander Freck, animateur aux camps de jour;
- Anne-Marie Charron, monitrice à la piscine;
- Catherine D. Roberge, surveillante de parc.

Toutes nos félicitations !



Thank you to our summer employees

This was another fine season for our summer employees. On behalf of those who benefitted from their services in our day camps, at the pool, tennis courts and parks, the Town would like to thank them for their diligence and dedication throughout the summer, and wish them a successful year as they head back to school!

Three \$500 bursaries

For the second consecutive year, the Town has awarded a \$500 bursary to three students selected by random draw from the ranks of summer personnel whose performance was deserving of recognition. These bursaries are intended to promote academic perseverance and will be given upon presentation of invoices for school fees, books, and public transit.

The 2014 recipients are:

- Alexander Freck, day camp counsellor
- Catherine D. Roberge, park supervisor
- Anne-Marie Charron, swimming instructor

Congratulations!

ODYSCÈNE

Des spectacles pour tous les goûts !

Tous ces spectacles commencent à 20 h.

*Shows for one and all!
All shows start at 8 p.m.*

Mike Ward
11 octobre (TLG)
October 11

Les Voisins
12 octobre (TLG)
October 12

Marie-Élaine Thibert
17 octobre (SPL)
October 17

Émile Proulx-Cloutier
17 octobre (ESC)
October 17

Jeremy Demay
17 octobre (TLG)
October 17

Dorothée Berryman en duo
18 octobre (ESC)
October 18

Daniel Lemire en rodage
18 octobre (SPL)
October 18

Mix 4
18 octobre (TLG)
October 18

Bobby Bazini
23 octobre (TLG)
October 23

Valérie Carpentier
25 octobre (SPL)
October 25

Dan Bigras
25 octobre (ESC)
October 25

François Massicotte
30 octobre (TLG)
October 30

Ciné-Groulx

cinéma de répertoire/repertory cinema

Programmation surprenante de films et de documentaires, salle Pierre Legault à Rosemère.

Consultez la programmation complète au www.odyscene.com.

Ciné-Groulx presents a surprising program of films and documentaries at the new Pierre-Legault Hall in Rosemère.

For the full program, go to www.odyscene.com.

Salles de spectacle/Performance halls

Théâtre Lionel-Groulx

100, rue Duquet, Sainte-Thérèse

Salle Pierre Legault

1, chemin des Écoliers, Rosemère

Église Sacré-Cœur (ESC)

45 A, boul. Labelle, Sainte-Thérèse

Billets et infos / Tickets and info
450 434-4006, www.odyscene.com

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

"Rosemère News" is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le service des Communications / Produced by the Communications Department

Directeur des Communications / Communications Director

Conception graphique / Graphic design

Traduction / Translation

Impression / Printing

Distribution / Distribution

Dépôt légal / Legal deposit

Michel Girouard

Publicité PNB inc. (Kathy Nadal)

Marie-Andrée Gouin

JB Deschamps

Postes Canada / Canada Post

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall

100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1

Horaires / Schedule

Lundi au jeudi / Monday to Thursday

8 h 30 - 12 h ; 13 h - 17 h

Vendredi / Friday

8 h - 12 h

Tél. / Tel 450 621-3500

Télééc. / Fax 450 621-7601

Courriel / Email info@ville.rosemere.qc.ca

www.ville.rosemere.qc.ca



Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.
This newsletter is printed on recycled paper.